

# Perancangan Buku Istilah Berbahasa Inggris di Cabang Olahraga Sepakbola (*Soccer Term Glossary*)

Sutami Dwi Lestari<sup>1</sup>, Wulan Wangi<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas PGRI Banyuwangi

Jalan Ikan Tongkol No. 1 Kertosari, Banyuwangi, 68416

E-mail: [sutami@unibabwi.ac.id](mailto:sutami@unibabwi.ac.id)<sup>1</sup>, [missmoon8182@gmail.com](mailto:missmoon8182@gmail.com)<sup>2</sup>

---

**Abstrak** – Register bahasa juga dapat ditemukan dalam sepakbola yang menunjukkan kekhususan bahasa yang digunakan dalam sepakbola. Penyusunan buku istilah khusus dalam sepakbola sangat diperlukan agar dapat memberikan informasi dan pengertian yang tepat. Buku istilah ini juga dapat bermanfaat sebagai materi pembelajaran di dunia pendidikan. Perancangan buku dilakukan dengan penelusuran pustaka berbasis internet. Hasil penelusuran disusun dalam daftar istilah sepakbola (*soccer term glossary*) dalam urutan alpabetik. Buku didesain dalam 3 bab utama yaitu bab pendahuluan sebagai pendahuluan, bab register bahasa sepakbola dan penelitian yang telah dilakukan serta bab utama yang berisi daftar istilah. Hasil penelusuran didapatkan sejumlah 462 istilah yang ditampilkan dalam bentuk tabel dengan tiga kolom yang terdiri dari istilah, uraian dalam bahasa Inggris dan penerjemahan dalam bahasa Indonesia. Hasil perancangan buku ini masih memerlukan saran atau penilaian dari praktisi dan para ahli terkait.

**Kata kunci:** perancangan, buku, istilah, sepakbola

---

## PENDAHULUAN

Jenis kegiatan manusia tidak hanya terbatas pada kegiatan formal saja, tetapi juga kegiatan informal, yakni yang berhubungan dengan kegiatan yang sifatnya hanya untuk kesenangan (*pleasure*). Salah satu kegiatan informal tersebut yaitu ranah olahraga [1]. Profesi atau bidang pekerjaan didalam masyarakat ada bermacam-macam, salah satu bidang yang sangat populer di masyarakat adalah bidang olahraga yaitu sepakbola. Dari segi pemakaian bahasanya, bahasa sepak bola cukup unik dan menarik. Hal itu disebabkan oleh adanya kosa kata khusus yang melekat pada bidang sepakbola. Register sepak bola dapat dipahami dengan baik bila makna dari kosakata khusus atau istilah khas dari bahasa sepak bola dimaknai secara tepat. Oleh karena itu studi register sepak bola dianggap penting, karena dapat memperlihatkan ciri khas bahasa yang digunakan dalam bidang sepak bola kepada masyarakat umum[2].

Sepakbola bisa memainkan peranan utama dalam pengembangan kota dan negara, serta memberikan dorongan nyata bagi perekonomian karena memiliki potensi sebagai *event sport tourism* [3]. Popularitas sepakbola dapat terlihat pada banyaknya informasi tentang sepakbola yang disajikan oleh media elektronik dan media cetak [4]. Potensi ini membutuhkan berbagai upaya untuk dapat menjadi bahan pengembangan peranan sepakbola di masyarakat.

Salah satu bagian dalam masyarakat adalah dunia pendidikan. Dunia pendidikan memegang peranan penting dari segi pembelajaran. Proses pembelajaran

membutuhkan materi dan informasi yang tepat. Demikian halnya dengan pengembangan potensi sepakbola. Diperlukan suatu perangkat atau materi yang tepat dalam pembelajaran sepakbola di dunia pendidikan. Salah satu bagian materi pembelajaran sepakbola adalah istilah-istilah yang digunakan yang umumnya dalam bahasa Inggris. Penggunaan bahasa dalam bidang tertentu disebut dengan register.

Kosakata asing dalam bidang olahraga sangat penting bagi proses pembelajaran di sekolah-sekolah. Selain itu, pemahaman kosakata asing sangat perlu agar tidak terjadi kesalahpahaman pengertian karena salah penafsiran arti sebuah istilah asing di suatu cabang olahraga. Kamus olahraga sangat penting untuk dikembangkan supaya para praktisi olahraga, baik guru, siswa dan yang lainnya dapat dengan mudah memahami sebuah istilah asing yang ditemui dalam bidang olahraga tertentu. Penggunaan kamus olahraga berbasis android dalam penguasaan istilah asing bidang olahraga sangat efektif dan dapat memberikan kontribusi positif dalam proses pembelajaran. Pengembangan kamus ini lebih spesifik untuk membantu siswa dan guru dalam memahami istilah asing dalam bidang olahraga [5].

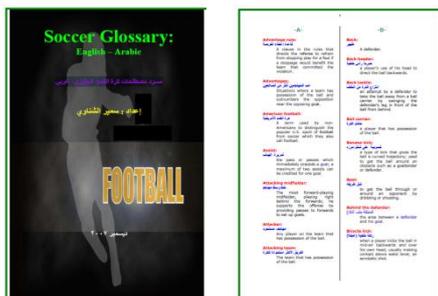
Penggunaan istilah dalam sepakbola telah banyak dijadikan sebagai bahan kajian antara lain metafora dalam rubrik sepakbola [6,7,8], morfo-semantik kosakata bahasa Arab laras olahraga [2], register sepakbola di media elektronik [9,10], dan pemakaian bahasa reporter sepakbola di radio [11] dan pemakaian istilah sepakbola yang disiarkan radio [12]. Pendekatan sosiolinguistik juga dilakukan untuk pemakaian bahasa di olahraga futsal

[13] yang juga merupakan bentuk olahraga sepakbola.

Sering sekali ditemukan istilah atau kosakata asing dalam bidang olahraga yang mana antara siswa dan guru dituntut untuk memahami arti dari istilah tersebut [5]. Sebuah hasil penelitian menunjukkan bahwa penggunaan aplikasi kamus olahraga berbasis android dan dikombinasikan dengan metode pembelajaran yang sesuai diperoleh hasil penguasaan istilah asing bidang olahraga secara maksimal.

Sebuah penelitian terkait bertujuan untuk mengembangkan media peraturan permainan dan perwasitan sepakbola berbasis android untuk masyarakat umum terutama pelaku sepakbola, yang berisi tentang peraturan permainan, perwasitan dan kamus sepakbola yang mudah dipahami dan mudah didapatkan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa pengembangan media aplikasi peraturan permainan dan perwasitan sepakbola layak digunakan sebagai media pembelajaran peraturan permainan dan perwasitan sepakbola yang mudah dipahami dan mudah didapatkan [14].

Penyusunan daftar istilah sepakbola telah dilakukan referensi [15] yang menyusun *soccer glossary* dalam versi bahasa Inggris – bahasa Arab. Tetapi penjelasan setiap istilah masih dalam bahasa Inggris dan belum diterjemahkan ke dalam bahasa Arab. Tampilan sampul buku dan contoh tampilan isi dapat dilihat pada gambar 1.



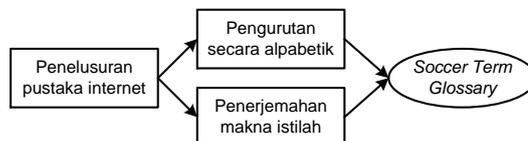
Gambar 1. Tampilan sampul dan isi [15]

Potensi pengembangan sepakbola dalam bentuk informasi yang tepat sesuai latar belakang di atas dapat dilakukan dengan melakukan perancangan buku istilah sepak bola. Artikel ini bertujuan untuk menguraikan perancangan buku istilah berbahasa Inggris di cabang olahraga sepakbola (*soccer term glossary*).

## METODOLOGI

Perancangan *soccer term glossary* dilakukan dengan melakukan identifikasi istilah asing di sepakbola melalui studi literatur referensi berbasis internet. Sumber-sumber referensi terkait dilacak, khususnya yang berasal dari organisasi sepakbola dunia. Beberapa sumber yang didapat

dikelompokkan agar istilah-istilah yang didapat dapat memberikan informasi yang relatif bervariasi dan saling melengkapi. Hasil-hasil temuan istilah-istilah selanjutnya disusun dalam urutan alpabetik. Penyusunan daftar istilah dirancang dalam bentuk tabel 3 kolom yang terdiri dari istilah berbahasa Inggris, makna dalam bahasa Inggris dan terjemahannya dalam bahasa Indonesia.



Gambar 2. Konsep perancangan

## HASIL DAN PEMBAHASAN

Buku *soccer term glossary* diawali dengan bab-bab awal yaitu pendahuluan, bahasa sepakbola dan daftar istilah sepakbola. Bab pendahuluan secara umum berisi pengantar bahasa dan uraian register bahasa secara ringkas agar pembaca mendapatkan gambaran awal yang cukup. Bab bahasa sepakbola berisi uraian istilah-istilah dalam sepakbola dan penelitian-penelitian yang telah dilakukan. Bab daftar istilah merupakan bagian inti buku yang berisi istilah-istilah yang disusun secara alpabetik. Bab ini diawali dengan analisis terhadap istilah-istilah yang ditemukan.

Hasil penelusuran yang dilakukan didapat tiga referensi berbasis internet yang saling melengkapi dalam penyusunan daftar istilah berbahasa Inggris di olahraga sepakbola yaitu referensi [16], [17] dan [18]. Hasil identifikasi menunjukkan bahwa terdapat sejumlah 462 istilah dalam sepakbola. Istilah-istilah ini secara umum tersusun atas satu kata penyusun (kata tunggal), dua kata atau lebih dari dua kata.



Gambar 3. Tampilan sampul muka

Bab 1  
Pendahuluan

Bab ini berisi pembahasan bahasa secara umum, register bahasa dan register bahasa di olahraga sepakbola. Pembaca diharapkan dapat memperoleh dasar untuk memahami bahasa dengan karakteristik khusus yang ada di bidang sepakbola, sebagai bagian dari satu contoh register yang ada dalam kehidupan masyarakat.

1.1. Bahasa

Bahasa merupakan salah satu hal terpenting dalam aspek kehidupan manusia, dimana dengan bahasa manusia dapat melakukan komunikasi. Komunikasi yang efektif tidak akan dapat terjadi tanpa adanya bahasa yang dimahaminya oleh kedua

Gambar 4. Tampilan bab buku

Bahasa sebagai sarana komunikasi merupakan media untuk menyampaikan informasi antara pembicara dan lawan bicara serta penulis dan pembaca. Dalam menyampaikan informasi, adakalanya seorang pembicara tidak mengerti makna kata yang diucapkan oleh lawan bicaranya. Hal tersebut dapat terjadi mengingat di samping adanya faktor-faktor di luar kebahasaan, seperti faktor usia dan jenis kelamin pembicara, juga ada faktor kebahasaan, misalnya makna lain atau makna tidak langsung yang disandang oleh kata tersebut. Pernyataan itu dapat diartikan bahwa makna di dalam pilihan kata memegang peranan penting karena bentuk kata yang sama mempunyai makna yang berbeda-beda di dalam konteks kalimatnya [5].

Gambar 5. Tampilan bagian bawah halaman dan penomoran halaman

TERM	MEANING	TERJEMAHAN
Advantages	In FIFA terminology of football, advantages refer to situations where a team has possession of the ball and outnumbers the opposition near the opposing goal. When a team possesses the ball and outnumbers the opponent near the opponent's goal	Dalam terminologi sepak bola FIFA, keunggulan mengacu pada situasi di mana tim memiliki bola dan kalah jumlah lawan di dekat gawang lawan. Ketika sebuah tim memiliki bola dan kalah jumlah lawan di dekat gawang lawan
Advantage Law	A clause in the law that directs the referee to refrain from stopping play for a foul if a stoppage would benefit the team that committed the violation	Klausul dalam hukum yang mengarahkan wasit untuk menahan diri dan berhenti bermain karena melakukan pelanggaran jika penghentian akan menguntungkan tim yang melakukan pelanggaran
Advantage	Also called "Advantage Rule", after a foul is committed, the referee is allowed to continue a play to	Juga disebut "Aturan Keuntungan", setelah pelanggaran dilakukan, wasit diizinkan untuk melanjutkan permainan untuk menghindari

Gambar 6. Tampilan tabel istilah

Gambar 4 menunjukkan tampilan bab buku yang dilengkapi dengan uraian singkat isi bab dan maksud yang diharapkan dari pembacanya dengan penyusunan bab tersebut. Setiap bab buku dilengkapi dengan daftar referensi yang digunakan. Selain itu, di bagian bawah buku bagian tepi kanan dilengkapi penomoran halaman untuk memudahkan pencarian dari bagian daftar isi buku.

Gambar 5 menunjukkan tampilan tabel dengan tiga kolom untuk istilah sepakbola. Tampilan ini memiliki perbedaan dengan tampilan referensi [15] di gambar 1 dimana buku tersebut didesain dengan dua kolom dan istilah sepakbola diurutkan mulai dari kolom sebelah kiri. Setiap istilah ditulis berurutan ke baris selanjutnya dengan terjemahan dan maknanya.

Hasil keseluruhan perancangan buku adalah 115 halaman dengan ukuran kertas B5. Bab 1 terdiri dari tiga halaman, bab 2 terdiri dari tiga halaman dan sisanya adalah bab 3 yang berisi bagian utama. Hasil perancangan ini diharapkan dapat menjadi informasi yang tepat bagi pembaca khususnya di bidang pendidikan olahraga.

KESIMPULAN DAN SARAN

Telah dilakukan perancangan buku daftar istilah sepakbola (*soccer term glossary*). Hasil perancangan memuat tiga bab dengan dua bab awal dan bab akhir sebagai bagian utama yang berisi daftar istilah sepakbola yang diurut secara alpabetik. Untuk penelitian selanjutnya atau penelitian sejenis dapat dilakukan dengan melakukan uji kelayakan buku yang dirancang atau melengkapinya dengan gambar-gambar yang sesuai khususnya agar memudahkan pembaca dari kalangan anak-anak.

UCAPAN TERIMA KASIH

Publikasi ini merupakan bagian dari kegiatan hibah Penelitian Dosen Pemula (PDP) Kemenristek Dikti tahun 2019.

DAFTAR PUSTAKA

- D.W. Utomo, 2014, *Register laporan pandangan mata komentator sepakbola (Sebuah kajian sosiolinguistik)*, Jurnal Sasindo Unpam 1(1): 16-33
- F.A. Swimandityo, 2014, *Register sepak bola pada tabloid Bola edisi September-Oktober 2013*, Naskah Publikasi Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surakarta
- A. P. Wardana, B. Sanawiri, 2018, *Potensi sport tourism sebagai daya tarik wisata di Malang Raya (Studi kasus pada klub sepakbola Arema FC)*, Jurnal Administrasi Bisnis (JAB) 55(1): 180-187
- A. R. Gema, Rumini, T. Soenyoto, 2016, *Manajemen kompetisi sepakbola Sumsel Super League (SSL) kota Palembang*, Journal of Physical Education and Sport 5(1): 8-16
- F.H. Setyawan, P.E. Bajuri, 2018, *Penggunaan kamus olahraga berbasis android dalam penguasaan istilah asing bidang olahraga*, Pedagogia Jurnal Pendidikan 7(2): 97-101
- W. N. Aji, *Metafora dalam rubrik sepakbola pada harian Solopos*, Prosiding International Seminar Prasasti III: Current Research in Linguistic: 863-870
- E.W. Safitri, 2010, *An analysis of English sport register in sport column of Kompas*, Research Paper, English Department, School of Teacher Training and Education, Muhammadiyah University of Surakarta
- P. Arifin, 2012, *Morfo-semantik kosakata bahasa Arab laras olahraga, Studi kasus koran Al-Rayat Qatar*, Skripsi, Program Studi Arab, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia
- Y. Winanto, 2014, *Register sepak bola acara Lensa Olahraga di ANTV*, Jurnal Skripsi, Pendidikan Bahasa, Sastra Indonesia, dan Daerah, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Surakarta
- E.S. Budi, Y.E. Farida, 2017, *Gaya bahasa komentator sepak bola dalam acara AFF U 18 di stasiun televisi Indosiar*, Jurnal Edulingua 4(2): 131-136
- Suhartono, Basuki, 2015, *Pemakaian bahasa reporter sepak bola di radio*, Caraka 2(1): 72-86
- T. Cahyanti, Basuki, 2018, *Pemakaian istilah dalam pertandingan sepak bola yang disiarkan melalui radio*, Caraka 4(2): 131-144

- [13]. W. Meridiyana, 2012, *Pemakaian bahasa dalam olahraga futsal (Suatu pendekatan sosiolinguistik)*, Skripsi, Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra dan Seni Rupa, Universitas Sebelas Maret, Surakarta
- [14]. G. P. A. Yudibaskara, 2017, *Pengembangan media aplikasi peraturan permainan dan perwasitan sepak bola berbasis android*, Skripsi, Program Studi Pendidikan Kepelatihan Olahraga, Fakultas Ilmu Keolahragaan, Universitas Negeri Yogyakarta
- [15]. S. El Shennawy, 2007, *Soccer Glossary: English – Arabic*, عربي-انجليزي: مسرد مصطلحات كرة قدم
- [16]. The UK Rules, 2019, *FIFA football terminology*, <http://www.theukrules.co.id>, diakses tanggal 01 Maret 2019
- [17]. Soccer America, 2019, *Soccer term glossary*, <http://www.socceramerica.com>, diakses tanggal 01 Maret 2019
- [18]. Epic Sport, Inc, 2019, *Soccer glossary*, <http://www.epicsport.com>, diakses tanggal 01 Maret 2019